

Govt. Autonomous College, Rourkela

P.G. 2nd Year  
4th Semistar - 2022

(P - 404)

ODIA

Time : . . . . .

Full Marks : . . . . .

୧. ପ୍ରତ୍ୟେକ ପ୍ରଶ୍ନର ମୂଲ୍ୟ ୧ ନମର ବିଶିଷ୍ଟ ।
- କ. ଅନୁବାଦ କ'ଣ ?
- ଖ. ଅନୁବାଦର ସଂଜ୍ଞା କ'ଣ ?
- ଗ. ଅନୁବାଦର ସରୂପ କ'ଣ ?
- ଘ. ଅନୁବାଦ କେତେ ପ୍ରକାର ?
- ଙ. ବାହ୍ୟ ଆଧାର କ'ଣ ?
- ଚ. ପ୍ରକୃତି ଭିତ୍ତିକ ବା ଆନ୍ତରିକ ଆଧାର ଭିତ୍ତିକ ଅନୁବାଦ କ'ଣ ?
- ଛ. ଆଦର୍ଶାନୁବାଦ କ'ଣ ?
- ଜ. ବାର୍ତ୍ତାନୁବାଦ ବା ଆଶୁ ଅନୁବାଦ କ'ଣ ?
- ଝ. ଛାୟାନୁବାଦ କ'ଣ ?
- ଞ. ଅନୁବାଦ କରିବାକୁ ଗଲାବେଳେ ଅନୁବାଦକକୁ କେତୋଟି ଦିଗ ପ୍ରତି ସଚେତନ ରହିବାକୁ ପଡ଼ିଥାଏ ?
- ଟ. ଓଡ଼ିଆ ସାହିତ୍ୟରେ ପ୍ରଥମ ଅନୁବାଦକ କିଏ ଥିଲେ ?
- ଠ. ବିଶ୍ୱ ପ୍ରସିଦ୍ଧ ଅନୁବାଦ ଗ୍ରନ୍ଥ କ'ଣ ?
- ଡ. ମହାଭାରତର ସଫଳ ଅନୁବାଦକ କିଏ ?
- ଢ. ଗୋଲକବିହାରୀ ଧଳଙ୍କ ଅନୁଦିତ କେଉଁ ଗ୍ରନ୍ଥଟି (ଓ.ସା.ଏ) ଦ୍ୱାରା ପୁରସ୍କୃତ ହୋଇଛି ?
୨. ପ୍ରତ୍ୟେକ ପ୍ରଶ୍ନର ମୂଲ୍ୟ ୨ ନମର ବିଶିଷ୍ଟ ।
- କ. ଅନୁବାଦ କେତେ ଭାଗରେ ବିଭକ୍ତ ଓ କ'ଣ କ'ଣ ?
- ଖ. ଅନୁବାଦର ପରମ୍ପରାରେ ସର୍ବୋତ୍ତମ ଶ୍ରେୟ କ'ଣ ? ଏହାର ପରିଭାଷା ରୂପେ କାହାକୁ ଗ୍ରହଣ କରାଯାଏ ?
- ଗ. ଛାୟାନୁବାଦ କ'ଣ ? ଏହା ଭାବାନୁବାଦ ଅପେକ୍ଷା ଅଧିକ କ'ଣ ?

- ଘ. ଭାଗାନୁବାଦ କ'ଣ ? ଏହା କେଉଁ ସାହିତ୍ୟର ଏକ ଅମ୍ଳାନ ନିଦର୍ଶନ ?
- ଙ. କେତେ ମସିହାରେ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାଣ ପ୍ରାଦ୍ରାମାନଙ୍କ ପ୍ରସାସରେ ସଂପୂର୍ଣ୍ଣ ଭାବରେ କେଉଁ ଗ୍ରନ୍ଥଟି ଅନୁଦିତ ହୋଇଛି ଓଡ଼ିଆ ଭାଷାରେ ?
- ଚ. ବଙ୍ଗଳାରେ ଗଠିତ ଉତ୍କଳ ଚନ୍ଦ୍ର ବିଦ୍ୟାସାଗରଙ୍କ କେଉଁ ଚରିତ୍ରକୁ କିଏ ଆକର୍ଷକ ଅନୁବାଦ କରିଥିଲେ ?
- ଛ. କାଳିଦାସଙ୍କ କେଉଁ ସୃଷ୍ଟିକୁ 'ଅଯୋଧ୍ୟା ପ୍ରତ୍ୟାବର୍ତ୍ତନ' ନାମରେ କିଏ ଅନୁଦିତ କରିଥିଲେ ?
- ଜ. କେଉଁ କେଉଁ କାବ୍ୟକୁ ସଂସ୍କୃତରୁ ଓଡ଼ିଆ ଅନୁବାଦ କରିଥିଲେ ପଦ୍ମଶ୍ରୀ ରାଧାମୋହନ ଗଡ଼ନାୟକ ?
- ଝ. ଗୋପାଳାଧ୍ୟ ମହାନ୍ତିଙ୍କ 'ଯୁଦ୍ଧ ଓ ଶାନ୍ତି' କେଉଁ କବିଙ୍କର କେଉଁ କାବ୍ୟର ଅନୁଦିତ ରୂପ ଥିଲା ?
- ଞ. 'ଲୌହ କବାଟ' ଅନୁଦିତ ଗ୍ରନ୍ଥଟି କାହାର ଓ କେଉଁ ପୁରସ୍କାର ପାଇଥିଲେ ?
- ଟ. ପ୍ରତ୍ୟେକ ପ୍ରଶ୍ନର ମୂଲ୍ୟ ୩ ନମ୍ବର ବିଶିଷ୍ଟ ।
- କ. ଅନୁବାଦର ସଂଜ୍ଞା ନିରୂପଣ କର ?
- ଖ. ଅନୁବାଦର ସରୂପ ସଂପର୍କରେ ଆଲୋଚନା କର ?
- ଗ. ବ୍ୟାଖ୍ୟାନୁବାଦ ସଂପର୍କରେ ଲେଖ ?
- ଘ. ରୂପାନ୍ତରଣ କହିଲେ କ'ଣ ବୁଝ ?
- ଙ. ଅନୁବାଦର କର୍ତ୍ତବ୍ୟ କ'ଣ ?
- ଚ. ଅନୁସରଣ ଓ ଅବଲମ୍ବନ କ'ଣ ?
- ଛ. ସାରାନୁବାଦ କ'ଣ ?
- ଜ. ବ୍ୟାଖ୍ୟାନୁବାଦ ସଂପର୍କରେ ଲେଖ ?
- ଝ. ଶବ୍ଦାନୁବାଦ ସଂପର୍କରେ ଲେଖ ?
- ଞ. 'ଅନୁସୃଷ୍ଟି' ସଂପର୍କରେ ଲେଖ ?
- ଟ. ପ୍ରତ୍ୟେକ ପ୍ରଶ୍ନର ମୂଲ୍ୟ ୨ ନମ୍ବର ବିଶିଷ୍ଟ ।
- କ. ଅନୁବାଦ କହିଲେ କ'ଣ ବୁଝ ? ଏହାର ସଂଜ୍ଞା ଓ ସରୂପ ସଂପର୍କରେ ଆଲୋଚନା କର ?

- ଶ. ଅନୁବାଦର ସରୂପ ନିରୂପଣ କର ?
- ଗ. ଅନୁବାଦ କେତେ ପ୍ରକାର ଓ କ'ଣ କ'ଣ ଆଲୋଚନା କର ?
- ଘ. ପ୍ରକୃତି ଭିତ୍ତିକ ବା ଆଚରଣ ଆଧାର ବିଶିଷ୍ଟ ଅନୁବାଦ ସଂପର୍କରେ ଆଲୋଚନା କର ?
- ଙ. ଗଦ୍ୟରୁ - ପଦ୍ୟରୁ ଭିତ୍ତିକ ଅନୁବାଦ ସଂପର୍କରେ ଆଲୋଚନା କର ?
- ଚ. ଅନୁବାଦର ପ୍ରକାରଭେଦ ସଂପର୍କରେ ଆଲୋଚନା କର ?
- ଛ. ଓଡ଼ିଆ ଅନୁବାଦର ସରୂପ ଓ ବିକାଶଧାରା ସଂପର୍କରେ ଆଲୋଚନା କର ?
- ଜ. ପ୍ରତିଷ୍ଠିତ ଅନୁବାଦକ ସଂପର୍କରେ ଆଲୋଚନା କର ?

\*\*\*